SZG Schweizerische Zentralstelle für Gemüsebau und Spezialkulturen

CCM Centrale Suisse de la culture maraîchère et des cultures spéciales

SZG Centrale svizzera dell'orticoltura e delle colture speciali

RAPPORTD'ACTIVITÉ 2014



Avec documents pour l'Assemblée des membres 2015



Valeur ajoutée pour la pratique, Confédération et recherche

Les ressources restent limitées ou baissent dans la culture maraîchère suisse. Le phénomène se généralise, de la recherche en passant par la production jusqu'à l'exécution. La CCM se considère comme un prestataire de service pour la mise à disposition d'un maximum de moyens au profit de la branche.

Ainsi, la CCM a investi dans le système d'annonce avec la mise en service de la nouvelle solution informatique pour la saisie des données, la préparation et la publication. Ceci se répercute positivement pour tous les acteurs concernés par une meilleure qualité des données ainsi qu'une plus grande efficience des recensements. En outre les données de marché peuvent être publiées en temps réel sur le nouveau portail web CCM «ProfiReports», dont toute la branche bénéficie. Dans le domaine de l'économie d'entreprise, l'offre en prestations de services a été élargie: la CCM a obtenu de l'OFAG un supplément pour un

mandat de conseil pour la coordination, la préparation et le transfert des connaissances dans ce qui a trait à l'économie d'entreprise dans la culture maraîchère. Mais ceci n'est toutefois — comme les projets CCM à ce jour — réalisable qu'avec le support de nos partenaires du réseau des professionnels des légumes.

A ces partenaires nous disons notre grand merci pour leur collaboration. Nous nous réjouissons de poursuivre notre activité en tant que prestataire de services, neutre et efficient pour la branche maraîchère suisse.

Markus Leumann
Président CCM

Neuhausen a. Rhf., mars 2015



Index

Préface et index	3
Organes	4
Rapport d'activité / Activités des organes	5
Rapport d'activité / Point fort «Service d'annonce légumes»	6
Rapport d'activité / Point fort «Économie d'entreprise»	7
Rapport d'activité / Autres mandats	8
Comptes annuels / Bilan	9
Comptes annuels / Budget	10
Rapport des reviseurs / Indexation / Rechérissement	11
Programme de travail 2015	12

Rapport en allemand Tête bêche

Editeur: CCM, Koppigen (www.szg.ch)

Layout: PriMedia, Ins Imprimerie: Dätwiler AG, Ins Tirages: 130 Ex.



Organes

Organes de la CCM

Centrale

Thomas Wieland / Rolf Matter Directeur
Philipp Fankhauser Vice-Directeur

Manuela Thomi (dès 1.1.2015 Katrin Wyssmann) Office Céline Siegenthaler Office

Services de traduction: N. Crausaz, A. Reist, T. Pedrinis, V. Günther, P. Amsler

Membres fondateurs cantons:

AG Argovie SH Schaffhouse
BL Bâle campagne SO Soleure
BE Berne SG Saint Gall
FR Fribourg TI Tessin
GE Genève TG Thurgovie
GR Grisons VS Valais
LU Lucerne VD Vaud
NE Neuchâtel ZH Zurich

Membres - soutien

Ct. ZG, Landwirtschaftsamt des Kantons Zug UMS, Union maraîchère suisse, Berne SCFA, Swiss Convenience Food Association, Berne

Donateurs

Berry AG, Zurich FOFT, Federazione Orto Frutticola Ticinese, Cadenazzo Fenaco, Anet Kesseli AG, Gams

Comité

Nom	Lieu	Fonction	Représentation
Markus Leumann	8212 Neuhausen a. Rhf	Président*	COSAC, CDA*
Johann Kling	8408 Winterthur-Wülflingen	Vice-président	Office cantonal
Vincent Günther	1950 Sion	Membre	Office cantonal
Pascal Toffel	3005 Berne	Membre	UMS
Pierre Schauenberg	3003 Berne	Invité	Autorités **
Thomas Wieland / Rolf Matter	3425 Koppigen	Secrétaire	CCM

COSAC = Conférence Suisse des Services de l'agriculture cantonaux CDA = Conférence des directeurs cantonaux de l'agriculture

Organe de contrôle

Heinz Simmler, 8184 Bachenbülach Tiziano Pedrinis, 6533 Lumino



^{*} Nomination sur proposition de la CDA

^{**} Charge officielle, sans droit de vote

Activités des organes

En 2014, la CCM a été soumise sur beaucoup de fronts et à d'intenses discussions avec de nombreuses parties prenantes, comme les cantons, les offices représentants la branche et la collectivité. Au sein de la CCM, un changement de directeur a eu lieu en milieu d'année.

Changement de personnel dans le secrétariat

Après sept ans d'une activité menée avec clairvoyance à la direction de la CCM, Thomas Wieland s'est retiré pour reprendre en milieu d'année l'exploitation familiale en Suisse orientale. Son successeur, Rolf Matter a pris ses fonctions au sein d'un secrétariat motivé et du comité. Il a pu en outre bénéficier du réseau mis en place et de son savoir-faire professionnel acquis lors de ses activités antérieures, ce qui lui a facilité la prise en charge de sa fonction.

Egalement après sept ans passés au secrétariat, Manuela Thomi a quitté la CCM, à la fin du mois de janvier 2015, pour une nouvelle orientation professionnelle. Avec Katrin Wyssmann, la succession est assurée par une employée de commerce motivée en provenance du milieu en rapport avec le commerce agricole et l'agriculture.

Adoption du système MDP

En plus des affaires statutaires, du soutien du comité et de l'exécution des mandats renouvelés, les activités ont porté sur les points forts suivants définis dans le programme de travail:

- Exécution du mandat de la Confédération ainsi que les contrats des cantons pour la réalisation des recensements de données pour les légumes, fleurs coupées et pommes de terre précoces:
 - Traitement neutre du flux de données
 - Changements dans le service d'annonce selon les nouvelles directives de la Confédération
 - Entrée en activité du système MDP en remplacement de GEMIS/Swissmip.ch
 - Application de la saisie de données via les interfaces MDP
 - Perfectionnement/spécification de modules avec usage par les Serv. d'annonce cantonaux
 - Examen de plausibilité/assurance-qualité au niveau des Services d'annonce
- Dissolution de la société «Swissmip.ch en liquidation» (mandat)
- Négociation Services d'annonce en dehors du mandat OFAG
- Remaniement des conditions générales de travail et du règlement des indemnisations pour les organes

CCM avec entrée en vigueur le 1.1.2015

- Organisation et gestion de l'öga 2014
- Dépôt du projet relatif à l'économie d'entreprise

Coopération édroite avec Offices cantonaux

Pour l'exécution de ses prestations, la CCM entretient une collaboration étroite avec les Offices cantonaux Culture maraîchère/cultures spéciales. L'interaction mutuelle s'est approfondie à la séance du GT «Service d'annonce» (6.3.2014) et à la conférence annuelle de la CCM (18/19.9.2014). Un grand merci aux Offices cantonaux et services d'annonce Culture maraîchère/cultures spéciales pour leur soutien et de leur coopération constructive!

Liste des offices cantonaux: www.szg.ch > cantons

Concernant le comité

Le comité a traité au cours de cinq séances les affaires qui lui incombaient selon l'Art. 17 des statuts et les différentes activités du secrétariat selon le programme de travail. Au premier plan, il y avait l'évaluation du nouveau directeur, les directives pour un mandat en vue du soutien en économie d'entreprise de la culture maraîchère, l'accompagnement du mandat de l'OFAG pour le recensement des données des légumes, fleurs coupées et pommes de terre précoces, la préparation de l'öga 2014 ainsi que l'évaluation des futures prestations en dehors du mandat de l'OFAG.

Assemblée des membres

Le 11 avril 2014 a eu lieu à l'Hôtel Kreuz à Berne conformément aux statuts l'assemblée ordinaire des membres avec la présence de 60 membres, donateurs et invités. Comme au cours des années précédentes, elle a été suivie par l'assemblée des membres Swisslégumes. Les deux organisations invitèrent ensuite les participants à un lunch-collation.

Organe de contrôle

Les comptes annuels 2014 ont été vérifiés le 25 février 2015 par l'organe de contrôle. Le rapport des vérificateurs fait partie intégrante du présent rapport.

Groupes de travail

Le comité a décidé la constitution des groupes de travail suivants: Groupe de travail «Séance professionnelle» et Groupe de travail «Service d'annonce» (avec les sous-groupes «Rapport stat. annuel», «Estimation de récolte» et «Annonce intermédiaire»).

Point fort «Service d'annonce légumes»

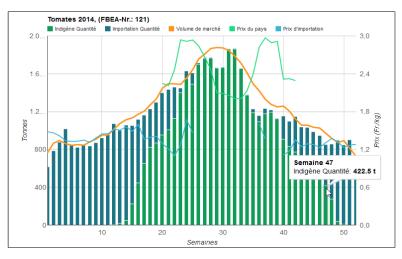
Pour le secrétariat, l'année 2014 a été marquée par l'activation de la nouvelle banque de données et du logiciel de recensement MDP (Marktdatenplattform/plate-forme de données de marché), ce qui a réduit le temps consacré au «service d'annonce». Ce système est le successeur du GEMIS/Swissmip.ch, que la CCM avait fait programmer en collaboration — mais séparément concernant le contenu — avec l'UMS.

Données Excel via interface

Par étapes, toujours plus de données des cantons/serv. d'annonce (généralement des doc. Excel) fournis au cours de l'année ont été lues automatiquement par le système MDP, de sorte qu'actuellement tous les recensements établis et ordonnés selon l'OFAG ou par mandat cantonal ainsi que les appels de données de la CCM passent par le nouveau système MDP. Par lui, les entrées de données de chacun des recensements peuvent être examinées en un clin d'oeil, les vérifications de plausibilité des données relevées sont simplifiées et les appels pour correction de données sont réalisés de manière ciblée;

				ausgewäh	lte Woche	Vorw	oche	Diffe	renz	Differenz
				Semaine	choisie	Semaine p	récédente	Diffe	rence	Difference
Produkte Produits		Einheit	Einheit KW 23		KW 22		in Zahlen en nombres		in en %	
SZG Code	Artikel	Article	in Unité en 1000	Einheit	Tonnen	Einheit	Tonnen	Einheit	Tonnen	%
110	Aubergine	Aubergine	kg	111.8	111.8	70.0	70.0	41.8	41.8	60%
120	Blumenkohl	Chou fleur	kg	360.9	360.9	349.9	349.9	11.0	11.0	3%
123	Blumenkohl Romanesco	Chou fleur romanesco	kg	8.8	8.8	3.7	3.7	5.1	5.1	138%
130	Bodenkohlrabi	Chou-rave	kg	15.0	15.0	15.0	15.0	0.0	0.0	0%
152	Bohne Stangen	Haricot à rame	kg	1.5	1.5	1.7	1.7	-0.2	-0.2	-12%
160	Broccoli	Brocoli	kg	256.4	256.4	222.2	222.2	34.2	34.2	15%
170	Catalogna	Catalogne	kg	0.2	0.2	0.1	0.1	0.1	0.1	100%
180	Chicorée	Endive	ka	76.4	76.4	75.5	75.5	0.9	0.9	1%

Contrôle de plausibilité des données fournies.



ce qui facilite grandement le travail du secrétariat et augmente du même coup la qualité des données.



Extraits de données possibles sous forme d'abonnement

Des extraits ciblés de la nouvelle banque de données peuvent être réalisés d'une manière interne, mais aussi par des personnes externes, via le site Web de la CCM. Ceci d'une part par un accès séparé pour les Offices cant. et d'autre part par l'intermédiare des ProfiReports, où les abonnés ont accès aux données sous forme de webreports.

Exploiter des synergies pour cantons et producteurs

La nouvelle banque de données de la CCM a aussi convaincu les Offices cantonaux. En effet grâce à elle, les cantons de Berne et de Fribourg ont commandé la programmation de leur propre module cantonal de recensement, qui est lié au système MDP. La CCM soutient financièrement et coordonne le développement de ce module et espère que d'autres cantons vont suivre et tirer profit de l'effet de synergie. La CCM est convaincue qu'avec cette uniformisation de système, il est possible de réduire les sources d'erreurs et de dépenses ainsi que de procéder simplement et rapidement à des adaptations; et en plus, d'en assurer la crédibilité des données.

Point fort «Économie d'entreprise»

Après le surprenant retrait d'Agridea de la culture maraîchère à la fin 2013, la CCM est intervenue sur la décision de la Conférence des Offices cant. auprès du conseil Agroscope de l'OFAG et l'a rendu attentif à la situation insatisfaisante dans les domaines de la recherche et du conseil en économie d'entreprise sur le plan de la culture maraîchère.

Coordination des projets et sujets relatifs à l'économie d'entreprise

En 2014, ces entretiens ont été menés dans le but de trouver des «mesures» permettant l'étude de sujets économiques axées sur la pratique des entreprises. A ce sujet, la séance du 14 mai 2014 entre la direction d'Agroscope, l'UMS, les représentants des Offices cant. et du comité de la CCM a été particulièrement significative. Elle a permis de décider que la CCM devait déposer auprès de l'OFAG une proposition de projet en vue du soutien de la culture maraîchère sur le plan de l'économie d'entreprise.

En l'espace d'un temps record, la CCM a élaboré une proposition de projet et l'a déposée le 28 août 2014 auprès de l'OFAG. En amont du projet de 2015-2017, qui est limité dans le temps, il faut au sein de la CCM, d'une part déterminer le champ de compétence du projet «Economie d'entreprise» et d'autre part déterminer les éléments de corrélation et de coordination des différents acteurs existants de la branche en économie d'entreprise. Concrètement, trois champs de travail du projet ont été définis:

- Elaborer des bases de données
- Préparer des données / les rendre disponibles
- Transfert à la pratique

L'application suit son cours

Le 31 octobre 2014, l'approbation a été donnée par l'OFAG et avec elle la promesse qui lui est liée d'en assurer les ressources nécessaires pour le soutien en économie d'entreprise de la branche maraîchère. Avant que le contrat de projet puisse être signé, la CCM, en tant de porteuse du projet, avait encore la charge de définir les interfaces du projet avec les plus importants acteurs de l'économie d'entreprise (entre autres Agroscope, FiBL), ainsi que la structure exacte de l'organisation du projet. Au plus tard au printemps 2015, le projet devra être concrétisé en collaboration avec l'ensemble des partenaires, dont les principaux Offices cantonaux.



Séminaire de perfectionnement du 18 au 19 septembre dans la région de Genève.

Rapport d'activité

Autres mandats

La CCM, en tant qu'instance indépendante et neutre, remplit à côté des conventions de prestations et mandats pour la Confédération et cantons, d'autres tâches dans le cadre de mandats pour des tiers. Le point fort au cours du dernier exercice a été la co-organisation de la foire spécialisée öga.

Öga avec succès

L'öga a été du 25 au 27 juin 2014 le point de rencontre pour le paysagisme professionnel, les espaces verts publics, l'arboriculture, la culture des baies et la culture maraîchère. Cette foire biennale a attiré 438 exposants et plus de 23'000 visiteurs à Koppigen. La CCM s'est efforcée pendant plus d'une année avec un team d'auxiliaires à préparer la présentation spéciale «World of Salad» et à mettre ainsi sur pied une plate-forme visant à promouvoir le secteur des cultures spéciales. Un grand et cordial merci aux auxiliaires externes René Steiner, René Total, Cees Verbree et Franz Zrotz! Par-delà cette fonction, la CCM a rempli son rôle de membre de direction de

la foire avec d'autres tâches, entre autres dans le domaine de l'action des médias, dans l'accueil des invités ou aussi sur le plan de la distinction des nouveautés.

Forum de recherches légumes

Sur l'invitation de la CCM, le Forum de recherches légumes (FRL) a siégé en séance les 13 et 14 novembre à Berne. Sous la conduite de René Steiner, conseiller en culture maraîchère auprès de l'Inforama Seeland, il a été procédé à l'évaluation et l'établissement de priorités de plus de 60 projets d'extension ainsi qu'à plus d'une centaine de demandes concernant des problèmes phytosanitaires (indications de lacunes) à l'intention des stations de recherches Agroscope et FiBL dans le but de favoriser une recherche proche de la pratique pour la culture maraîchère suisse. Il incombe à la CCM la conduite administrative du secrétariat. Elle gère la coordination entre les membres du FRL, entre recherche et développement, pratique et conseil.

Autres mandats

- Fleurs coupées: Recensement de l'offre hebdomadaire indigène (sem. 18-43) y c. établissement du rapport statistique annuel.
- Pommes de terre précoces: Coordination du recensement de l'offre indigène hebdomadaire (sem. 21-26) y c. la publication des données; conseil/consultation au sujet du service d'annonce.
- Oignons à repiquer: Contrôles des champs et prélèvements d'échantillons pour la lutte contre les nématodes; coordination avec le Serv. Nématologie, Agroscope et Service phytosanitaire fédéral (SPF).





 $Impressions\ de\ la\ pr\'esentation\ sp\'eciale\ «World\ of\ Salad»\ de\ l'\"oga\ 2014.$



Programme de travail 2015

Mandats de base de la Confédération et des cantons

Exécution de mandats de prestations pour l'enquête des données légumes, fleurs coupées et pdt précoces	 Exécution des mandats de prestations de la Confédération et des cantons dans le domaine des enquêtes, relevés, dépouillements et préparations de données importantes pour le marché des légumes, des fleurs coupées et des pdt précoces pour l'application de la réglementation des importations et pour le respect des engagements internationaux. Enregistrement formes de culture SGA / Bio Déroulement neutre du flux des données et soutien de l'assurance qualité
Points forts 2015	 Contrôle de plausibilité et d'assurance qualité du relevé des données au niveau des services d'annonce Passage à la saisie des données via les masques de saisie en ligne et interfaces de MDP Adaptations dans le Serv. d'annonce selon les nouvelles directives de la Confédération, élucidation d'autres besoins/exigences de la branche
Coordination, conseil et prise en charge des cantons dans le domaine des cultures spéciales	 Consultation offices spéc. et centraux cant. dans le domaine des mandats de prestations Coordination et soutien des travaux entre les cantons concernant le service d'annonce Coordination des offices dans le domaine du déroulement du flux cantonal des données Mise à disposition du TED en soutien des enquêtes et du dépouillement des relevés Etablissement et publication de div. dossiers de données légumes/du pays/importation/étranger. Préparation et mise à disposition de données pour la Confédération et les cantons Archivage de données cantonales et nationales Coordination et soutien des travaux entre les offices dans le domaine des essais, recherches et calculs de revient de la production Organisation de la conférence annuelle ainsi que de la séance de formation continue des collaborateurs des offices cantonaux
Points forts 2015	 Extension plate-forme données de marché MDP Spécification de modules à usage pour les Serv. cant. d'annonce
Renseignements	• Conduite et sécurisation d'un centre neutre de documentation et d'information pour les cultures spéciales. Centre de renseignements pour les médias
Prise de position	• Elaboration de bases/prises de position à l'att. des cantons, autorités féd. et associations professionnelles
Collaboration/ networking	Collaboration dans l'ensemble du réseau production, commerce, sciences/recherches, économie et administration
Points forts 2015	Soutien des services de conseil/recherche/organisation dans le domaine de la culture maraîchère sur le plan de l'échange des connaissances professionnelles. Transfert des données
Organisation	• Direction et gestion financière de la Centrale (sur le plan professionnel, administratif, organisationnel et personnel)

Mandats supplémentaires

Mandat économie d'entreprise	 Concrétisation de projet «Soutien en économie d'entreprise pour la culture maraîchère» en collaboration avec des partenaires de projet (Offices cant./bur. centraux, science, branche): Elaborer des bases de données Préparer des données/les rendre disponibles Transfert à la pratique
Points forts 2015	 Positionnement de la CCM en tant que centre de coordination pour tout ce qui a attrait à l'économie d'entreprise dans la culture maraîchère. Actualisation et évolution des coûts de production et du calcul de la marge brute de diverses cultures maraîchères «ProfiCost Légumes», ainsi que d'autres calculs
Expertises	Expertises et consultations par mandat, s'il n'y a pas une autre instance cant. compétente
Mandat Contrôles oignons à repiquer	 Oignons à repiquer: contrôle au champ; contrôle nématodes sur mandat du Service phytosanitaire fédéral (SPF)
Mandat Forum Recher- ches Légumes	 Secrétariat Forum recherche légumes Dépouillement des indications de lacunes/ programmes d'extension
Mandat öga	Collaboration dans la direction de l'öga, Foire suisse des cultures spéciales
Prise en charge / soutien	 Relevé de données spécifiques sur demande. Accompagnement de travaux de diplôme et contribution à l'enseignement dans des branches spéciales

